

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10872211

Stand 02/2025

Druckluft Loch- und Absetzzange



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 6,3 bar
Luftverbrauch:	113 l/min
Druckluftanschluss:	6,3 mm (1/4") (1x inklusive)
Stempeldurchmesser:	Ø 5 mm
Stärke bis:	max. 1,5 mm
Vibrationsbeschleunigung:	3,97 m/s ²
Schallleistungspegel:	81,6 dB
Schalldruckpegel:	70,6 dB
Gewicht:	1,15 kg

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller vorgenommen werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Sach- und Personenschäden die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren ausschließen zu können.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug besteht.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck von 6,3 bar.
- Zur Reinigung/Wartung muss das Produkt von der Druckluftversorgung getrennt werden.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein Zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle!
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.
- Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Körperteile in die Zange!
- Verwenden Sie pro Arbeitsschritt nur eine Funktion der Zange. Verwenden Sie nicht beide Funktionen gleichzeitig.

Bedienung

Dieses Werkzeug ist zum Lochen und Abkanten von Edelstahl-, Stahl-, Aluminium- sowie Kupferblechen bis zu 1,5 mm Materialstärke geeignet.

Die Druckluft-Loch- und Absetzzange wird über den seitlichen Griff betätigt. Die Loch- und Absetzzange führt pro Betätigung des Griffs einen Loch- und Abkant-Prozess durch. Die Klemme löst sich automatisch nach Loslassen des Betätigungsgriffs.

Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Lassen Sie den Artikel vor dem Einlagern erst vollständig trocknen.
- Halten Sie Flüssigkeiten und Feuchtigkeit weitestgehend entfernt.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 10872211

As of 02/2025

Pneumatic hole and edge setter



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Operating pressure:	max. 6.3 bar
Air consumption:	113 l/min
Air connection:	6.3 mm (1/4") (1x included)
Punch diameter:	Ø 5 mm
Thickness to:	max. 1.5 mm
Vibration acceleration:	3.97 m/s ²
Sound power level:	81.6 dB
Sound pressure level:	70.6 dB
Weight:	1.15 kg

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be carried out by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

- Prior to each use, check the condition of the tool to ensure there are no signs of wear.
- Do not let children play with the item or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Do not use the tool if you have any doubts about its serviceability.
- Never exceed the maximum operating pressure of 6.3 bar.
- The product must be disconnected from the air supply for cleaning and maintenance.
- Hold the air hose firmly in your hand when uncoupling it to prevent the hose from snapping back.
- Only use compressed air as an energy source!
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie back long hair or wear a hairnet.
- Never put your fingers or other parts of your body in the pliers!
- Use only one function of the tool per work step. Do not use both functions at the same time.

Use

This tool is suitable for punching and bending stainless steel, steel, aluminium and copper sheets up to a material thickness of 1.5 mm.

The compressed air hole and skimming pliers are operated using the handle on the side. The hole and skimming pliers perform a hole and press-down process each time the handle is operated. The clamp is released automatically after releasing the operating handle.

Maintenance and storage

- Using pneumatic tools with an automatic oiler is recommended. For pneumatic systems without an automatic oiler, pneumatic tool oil must be regularly fed into the pneumatic tool via the air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of pneumatic tool oil to the device via the air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil, or other oils for lubrication. Only use suitable pneumatic tool oil.
- Drain your pneumatic system regularly. Water in the compressed air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.
- Store the item in a dry and dust-free place.
- Allow the item to dry completely before storing.
- Keep away from liquids and moisture as much as possible.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2025
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoteile.de
www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10872211

À partir de 02/2025

Pince à perferer et poinçonner à air comprimé



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-piecesauto.fr

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression de service :	max. 6,3 bar
Consommation d'air :	113 l/min
Raccord d'air comprimé :	6,3 mm (1/4") (1x inclus)
Diamètre de poinçon :	Ø 5 mm
Épaisseur jusqu'à :	max. 1,5 mm
Accélération des vibrations :	3,97 m/s ²
Niveau de puissance acoustique :	81,6 dB
Niveau de pression acoustique :	70,6 dB
Poids :	1,15 kg

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications qui visent le progrès technique peuvent être apportées par le fabricant sans préavis et ne pas être incluses dans la notice d'utilisation.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et tout dommage matériel ou corporel, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'outil pour détecter et exclure tout signe d'usure.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez cet article.
- N'utilisez pas l'outil si vous avez des doutes quant à son fonctionnement.
- Ne dépassez jamais la pression de service maximale de 6,3 bars.
- Pour le nettoyage/l'entretien, il est impératif de déconnecter le produit de l'alimentation en air comprimé.
- Lors du débranchement, tenez fermement le tuyau d'air comprimé dans votre main pour éviter qu'il ne revienne en arrière.
- N'utilisez que de l'air comprimé comme source d'énergie !
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez une charlotte.
- Ne mettez jamais vos doigts ou d'autres parties de votre corps dans la pince !
- Utilisez une seule fonction de la pince par étape de travail. N'utilisez pas les deux fonctions en même temps.

Fonctionnement

Cet outil est adapté au poinçonnage et au pliage de tôles d'acier inoxydable, d'acier, d'aluminium et de cuivre jusqu'à 1,5 mm d'épaisseur.

La pince à perforer et poinçonner à air comprimé est actionnée au moyen de la poignée latérale. La pince à perforer et poinçonner effectuent un processus de perforation et de poinçonnement à chaque actionnement de la poignée. La pince s'ouvre automatiquement après avoir relâché la poignée d'actionnement.

Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'appareil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.
- Conservez le produit dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Laissez d'abord l'article sécher complètement avant de le stocker.
- Tenez les liquides et l'humidité éloignés autant que possible.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

Courriel : contact@atp-piecesauto.fr

www.atp-piecesauto.fr

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10872211

Aggiornato a 02/2025

Pinza per punzonatura e scrematura ad aria compressa



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1
92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione di esercizio:	max. 6,3 bar
Consumo d'aria:	113 l/min
Collegamento aria compressa:	6,3 mm (1/4") (1x inclusa)
Diametro timbro:	Ø 5 mm
Spessore fino a:	max. 1,6 mm
Accelerazione delle vibrazioni:	3,97 m/s ²
Livello di potenza sonora:	81,6 dB
Livello di pressione sonora:	70,6 dB
Peso:	1,15 kg

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'articolo o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Non utilizzate l'apparecchio in caso di dubbi sulla funzionalità di questo strumento.
- Non superare mai la pressione di esercizio massima di 6,3 bar.
- Il prodotto deve essere scollegato dall'alimentazione di aria compressa per la pulizia/manutenzione.
- Tenere saldamente in mano il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo sgancio per evitare che si rompa.
- Utilizzare solo aria compressa come fonte di energia!
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una rete per capelli.
- Non mettere mai le dita o altre parti del corpo nelle pinze!
- Utilizzare una sola funzione delle pinze per ogni fase di lavoro. Non utilizzare entrambe le funzioni contemporaneamente.

Funzionamento

Questo utensile è adatto per la punzonatura e la piegatura di lamiere in acciaio inox, acciaio, alluminio e rame fino a 1,5 mm di spessore del materiale.

La pinza per punzonatura e scrematura ad aria compressa viene azionata tramite l'impugnatura laterale. La pinza per punzonatura e scrematura ad aria compressa esegue un processo di foratura e piegatura ogni volta che viene premuta l'impugnatura. Il morsetto viene rilasciato automaticamente dopo aver rilasciato l'impugnatura.

Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per la lubrificazione. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Lasciare asciugare completamente l'articolo prima di riporlo.
- Tenere lontani il più possibile i liquidi e l'umidità.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2025
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoricambi.it
www.atp-autoricambi.it
www.atp-autoteile.de

DE: EU-Konformitätserklärung

EN: EU Declaration of Conformity
FR: Déclaration de conformité UE
IT: Dichiarazione di conformità UE
ES: Declaración de conformidad de la UE
NL: EU-conformiteitsverklaring
PL: Deklaracja zgodności UE



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:

We declare under our sole responsibility that the design of the product:

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le type de construction du produit:

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il design del prodotto:

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el diseño del producto:

We verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het ontwerp van het product:

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że projekt produktu:

Marke: Brand / Marque / Marchio / Marca / Merk / Marka:	ENVA
Artikelnummer: Item number / Numéro d'article / Numero di articolo / Número de artículo / Artikelnummer / Numer pozycji:	10872211
Produktbezeichnung: Product description: Nom du produit: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Productbeschrijving: Opis produktu:	Druckluft Loch- und Absetzringe Pneumatic hole and edge setter pince pneumatique pour percer et dénuder Druckluft Loch- und Absetzringe Alicates neumáticos para agujeros y pelacables pneumatische gat- en striptang szczypce pneumatyczne do otworów i ściągania izolacji

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes:

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

cumple las siguientes disposiciones pertinentes:

voldoet aan de volgende relevante bepalingen:

jest zgodny z następującymi odpowiednimi przepisami:

Machinery Directive 2006/42/EC

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

The following harmonised standards were applied:

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

EN ISO 12100:2010

Pressath, 11.02.2025


Frank Landgraf, COO